

Zeitschrift: Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen
Herausgeber: Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere
Band: 41 (1968)
Heft: 7

Rubrik: Regolamento concernente la 3e gara nazionale per squadre delle truppe di trasmissione

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

REGOLAMENTO

concernente la 3^a gara nazionale per squadre delle truppe di trasmissione

Freuen wir uns darüber, aber vergessen wir nicht, worum es nach wie vor geht:

Unser Auftrag ist gegeben, solange in der Armee geführt wird;

— das ist ein Grundsatz — und wer ihn einmal begriffen hat, braucht nicht in jeder neuen Lage «umzulernen».

Der Betrieb dagegen, der eine zweckmässige Lösung dieses Auftrags sicherstellen muss,

— ist keine Grundlage für den Einsatz, sondern eine Ausführungs-Vorschrift,

— die dazu oft so, wie sie heute einmal geregelt ist, vor allem eine Grundlage für die Ausbildung darstellt — also im Hinblick auf den Einsatz im Krieg bestenfalls auf der Annahme eines «Normalfalles» beruhen könnte — sofern es das überhaupt gibt.

Gleich verhält es sich grundsätzlich mit «Ausführungs-Vorschriften» in allen Ressorts und auf allen Stufen der Armee.

2. Es gibt keine «reglementarische» Lösung betrieblicher Fragen für alle Lagen.

Dagegen gibt es Grundlagen, die uns erlauben, die gegebene Lösung für jede denkbare Lage objektiv und innert nützlicher Frist zu finden.

Diese Grundlagen sind in der Armee erst in einigen Ansätzen vorhanden —

und das ist bei den heutigen Verhältnissen ein Mangel.

3. Solche Grundlagen gehören in der Privatwirtschaft — und auch in einer Reihe von öffentlichen Betrieben — längst zu den «unentbehrlichen Führungsmitteln».

Es sind dies Unterlagen, die

— einerseits einen Überblick für Disposition auf allen Gebieten des Betriebs schaffen,

— andererseits erlauben, alle d. h. sowohl die «elementaren» als die «speziellen» Mittel für einen bestimmten Auftrag mit optimalem Wirkungsgrad zu kombinieren; und diese Unterlagen — das ist der springende Punkt — basieren nicht

— auf Ausbildungsvorschriften, und nicht allein auf persönlicher Erfahrung oder momentan erhältlichen Nachrichten

— sondern auf einer systematisch erarbeiteten, wissenschaftlichen Grundlage — z. B. auf einer «Betriebslehre» entsprechender Richtung.

Die Armee nun, ist nichts anderes als ein grosser, sehr komplexer «Dienstleistungsbetrieb»

und eine spezielle «Betriebslehre für die Armee» ist so gut denkbar, als für jeden Dienstleistungsbetrieb anderer Richtung.

Die Gründe dafür, dass eine solche Grundlage in unserer Armee heute nicht existiert, sind unserer Geschichte und vor allem in den besonderen Bedingungen unseres Milizsystems zu suchen, das nicht ausnahmslos günstige Einflüsse auf die Entwicklung hat.

Wer sich heute dieser Frage eingehend annähme, würde deshalb nicht nur zu einer «besseren» Lösung betrieblicher Fragen auf gewissen Gebieten gelangen, sondern den Grundstein zu einem entscheidenden Fortschritt legen —

einen ebenso wertvollen Beitrag an die «Erhöhung der Schlagkraft unserer Armee» leisten, wie derjenige, der neue Waffen entwickelt.

1. Premessa del Capo d'arma delle truppe di trasmissione

Saluto e ringrazio anzitutto gli ufficiali, i sottufficiali e i pionieri delle truppe di trasmissione, i quali, partecipando a questa 3^a gara, permettono una significativa quanto necessaria continuità di questo genere di competizione.

Un saluto particolare rivolgo pure ai comandanti d'unità, i quali, sostenendo gli sforzi intesi a promuovere questa competizione e soprattutto stimolando i partecipanti ad una preparazione accurata, contribuiscono validamente a conseguire la meta addestrativa che la competizione stessa si propone.

Meta, questa, che ha indotto il Capo dell'istruzione ad assumere, gentilmente da noi invitato, nuovamente il patronato della gara e al quale esprimo, in nome di tutti i «grigi-argento», il mio più vivo ringraziamento.

Le esigenze della 3^a gara nazionale per squadre delle truppe di trasmissione sono severe e molteplici, offrono però anche molte possibilità di riuscita. Lo sforzo principale sarà dato sullo

«sfruttamento d'un collegamento»

filo e radio con tutte le eventualità che possono sorgere da un'installazione dei differenti mezzi fino al mantenimento del collegamento nelle condizioni più difficili. Sotto questi auspici la competizione 1968 non mancherà d'essere avvincente.

Il capo d'arma delle truppe di trasmissione

Colonnello divisionario Honegger

1. Direzione della gara e stato maggiore della gara

Direzione della gara

Patronato: Colonnello comandante di corpo P. Hirschy,
Capo dell'istruzione dell'esercito

Presidente: Colonnello divisionario E. Honegger, Capo d'arma delle truppe di trasmissione

Stato maggiore della gara

Capo: Colonnello K. Strässler

Sostituto: Ten Col P. Kappeler

Discipline del concorso e valutazione

Capo: Maggiore W. Stricker

Sostituto: Maggiore W. Lerch
Maggiore P. Maurer
Maggiore C. Graf

Servizio arbitraggio

Capo: Maggiore H. Hofer
Maggiore E. Winkler

Valorizzazione

Capo: Cap A. Schellenberg

Organizzazione delle piazze di gara

Capo: Maggiore H. Burren

Servizio pubblicazioni

Capo: Colonnello E. Lüthy, Corpo degli ingegneri elettrotecnici

Giuria

Capo: Colonnello K. Strässler
Ten Col P. Kappeler
Maggiore W. Stricker
Maggiore H. Hofer
Cap A. Schellenberg

2. Diritto di partecipazione

Sono ammessi alla gara:

2.1. **Squadre delle unità delle truppe di trasmissione**
composte da uomini appartenenti ad una stessa (compresi SC del S trm)

2.1.1. Effettivo squadra telegrafisti

1 caposquadra	uff sub o suf
2 capistazione Stg	suff, app o pi
4 addetti alla Stg	app o pi
1 capocentrale	suff, app o pi
4 addetti alla centrale	app o pi
1 autista	app auto o sdt auto

2.1.2. Effettivo squadra radiotelegrafisti

1 caposquadra	uff sub o suff
2 capistazione SE-222	suff, app pi o pi auto
8 addetti alla SE-222	app, pi o pi auto
2 pi auto	app pi auto o pi auto
1 autista	app o sdt auto

2.2. Squadre libere

composte da

- appartenenti a **unità givere e stato maggiore** delle truppe trm
- membri dell'ASTT, anche se appartengono a **sezioni diverse**

2.2.1. Effettivo squadra telegrafisti

1 caposquadra	uff sub o suff
2 capistazione Stg	suff, app o pi
4 addetti alla Stg	suff, app o pi
1 capocentrale	suff, app o pi
4 addetti alla centrale	suff, app o pi
1 autista	suff auto, app o sdt auto

2.2.2. Effettivo squadra radiotelegrafisti

1 caposquadre	uff sub o suff
2 capistazione SE-222	suff, app, pi o pi auto
8 addetti alla SE-222	suff, app, pi o pi auto
2 pi auto	suff, app, pi auto o pi auto
1 autista	suff auto, app o sdt auto

2.3. Squadre SCF

liberamente formate da SCF del servizio di trasmissione:
1 caposquadra CS SCF, intendente, capogruppo o SCF
4 SCF addette alla cen e alla Stg intendente, capigruppo o SCF

3. Discipline

3.1. Prova delle capacità tecniche

3.1.1. Squadre telegrafisti

Base:

regl 58.17 Manuale del pioniere telegrafista valevole dal 1. 5. 67

Compiti da svolgere

Servizio alla telescrivente Stg 100

- Montare e connettere due stazioni di telescrivente (Stg 100) ad un collegamento già esistente
- Mettersi in comunicazione e trasmettere telegrammi in un tempo determinato
- Smontare le stazioni

Servizio alla centrale telefonica 43

- Mettere in comunicazione i richiedenti in un tempo determinato con aumento costante di traffico

Valutazione

Servizio alle telescrivente

- conta in primo luogo il numero dei telegrammi trasmessi
- tempo impiegato per montare, collegare e smontare le due stazioni
- padronanza delle prescrizioni d'esercizio (Norme del traffico, stesura dei messaggi)

Servizio alla centrale telefonica 43

- ciò che più conta è il numero dei collegamenti eseguiti
- corretto andamento del servizio (utilizzazione dei termini prescritti, chiarezza d'espressione)

3.1.2. Squadre radiotelegrafisti

Basi:

- regl 58.6 Norme per il traffico radio terrestre valevoli per tutte le armi (valevole dal 14. 2. 67)
- regl 58.18 Prescrizioni concernenti il comportamento della truppa in presenza di linee elettriche (edizione 1. 1. 66)
- regl 58.20 Verkehrsregeln für die Fernschreibübermittlung (Ausgabe 1959)
- regl 58.22 Der Bau feldmässiger Truppenleitungen (prov. Ausgabe 1965)
- regl 58.124 Die Funkstation SE-222/m (prov. Ausgabe 1965)
- regl 58.134 Der Krypto-Funk-Fernschreiber KFF Kurzbeschreibung und Bedienungsanleitung (Ausgabe 1960)

Compiti da svolgere:

Servizio alla SE-222

- Montaggio e radiocollegamento con SE-222 (Bülach-Kloten), telecomando, antenna a canna da pesca
- Presa di collegamento ed esercizio in condizioni difficili (EGM = contromisure elettroniche); stazionamento dei mezzi EGM: punto medio tra Kloten e Bülach
- Smontaggio della stazione

Valutazione

- Maggior peso è dato al numero dei messaggi trasmessi entro il termine prescritto
- Tempo impiegato per montare e smontare la SE-222
- Padronanza delle prescrizioni d'esercizio (norme del traffico, stesura dei messaggi)

3.1.3. Automobilisti delle squadre telegrafisti e radiotelegrafisti

Basi:

- regl 61.2 Vorschriften über den militärischen Strassenverkehr (Prescrizioni concernenti la circolazione stradale militare, v. 1. 7. 67)
Promemoria F 15.1 Istruzione al servizio automobilistico (0767 Servizio delle truppe di trasmissione)

Compiti da svolgere

Viaggio lungo un itinerario prescritto (autocarro)

- viaggio su terreno vario in pendenza
- voltare su spazio limitato su quattro lati
- girare il veicolo, inserire la retromarcia e continuare il viaggio
- raggiungere, retrocedendo, la rampa di caricamento
- stimare l'altezza e larghezza del veicolo dall'interno della cabina
- attraversare un tratto con ostacoli
- parcheggiare in retromarcia

Lavori di manutenzione (autocarro)

- risolvere domande concernenti il traffico

Valutazione

- Conta anzitutto il tempo impiegato per il viaggio
- Corretta esecuzione
- Le risposte date alle domande scritte

3.2. Prova delle capacità militari

Per squadre telegrafisti e radiotelegrafisti (determinante per assegnamento del titolo di campione dell'esercito)

3.2.1. Generalità

La gara militare comprende tre discipline:

- corsa di 3 km con tiro di campagna
- la pista d'ostacoli
- lancio di precisione con granate e mano

Ogni disciplina sarà eseguita da un concorrente per squadra, il quale non potrà più partecipare ad altre discipline.

I capisquadra non vi possono partecipare.

3.2.2. Corsa di 3 km con tiro di campagna

(certificato d'allenamento obbligatorio)

corsa di 3 km su strada o sentieri campestri, non ripidi. (Il tracciato è segnalato da banderuole).

6 colpi, colpo per colpo su bersaglio norvegese, distanza 120 metri, con fucile d'assalto su bipiede o moschetto (arma d'ordinanza) braccio libero o appoggiato. Contano i colpiti e il tempo impiegato.

3.2.3. Pista ostacoli

(certificato d'allenamento obbligatorio)

Il ostacoli da superare su un percorso di 160 metri, come a schizzo allegato.

All'ostacolo non superato bisogna ripetere il tentativo di superarlo. Conta il tempo impiegato.

Ad un terzo tentativo infruttuoso passare al prossimo ostacolo. (Il mancato superamento dell'ostacolo sarà convertito in tempo aggiuntivo.)

3.2.4. Lancio di precisione con granate a mano

4 lanci su bersaglio tracciato sul terreno, diametro del circolo 3 metri, distanza 20 metri.

Lancio in piedi da buca protetta da parapetto, altezza del coperto 1,2 metri.

Contano i colpiti.

3.3. Gara delle SCF

Base:

regl 58.17 Manuale del pioniere telegrafista valevole dal 1. 5. 67

Compiti da svolgere

Servizio alla telescrivente Stg 100

- Mettersi in comunicazione e trasmettere i telegrammi in un tempo determinato

Servizio alla centrale telefonica 43

- Mettere in comunicazione i richiedenti in un tempo determinato con aumento costante di traffico

Valutazione

Servizio alla telescrivente

- Conta in primo luogo il numero dei telegrammi trasmessi
- Padronanza delle prescrizioni d'esercizio (Norme del traffico, stesura dei messaggi)

Servizio alla centrale telefonica 43

- Ciò più conta è il numero dei collegamenti eseguiti
- Corretto andamento del servizio (Utilizzazione dei termini prescritti, chiarezza d'espressione)

4. Luogo e durata della gara

Piazza d'armi: Bülach e Kloten

Entrata in servizio: Per tutte le squadre 31. 8. 68, 1545 caserma Bülach

Licenziamento: 1. 9. 68, pomeriggio caserma Bülach

Le discipline militari hanno luogo per tutti i concorrenti domenica mattina sulla piazza di Bülach.

5. Andamento del servizio

- 5.1. I capisquadra sono responsabili:
- del corretto comportamento militare dei componenti della propria squadra
 - del materiale ricevuto in consegna
 - dell'orientamento dei concorrenti della propria squadra
- 5.2. All'entrata in servizio i capisquadra riceveranno le necessarie istruzioni.

6. Tenuta

6.1. Entrata in servizio e licenziamento

Tenuta di servizio

(scarpe da marcia, casco, armi personali — gli uff soltanto il pugnale — targhetta di riconoscimento)

Inoltre:

- ufficiali: sacco d'ordinanza
- truppa: sacco d'ordinanza o zaino, cappotto o mantello arrotolato; gli armati di moschetto: gibernette.

Altro bagaglio non è ammesso.

Proclamazione dei risultati: bonetto, senza bagaglio.

6.2. Prova delle capacità tecniche

Tenuta di servizio, casco.

In caso di cattivo tempo, verranno consegnati teli da tenda.

Gli ufficiali possono ritirare mantelli da lavoro.

6.3. Prova delle capacità militari

6.3.1. Per la marcia di 3 km con tiro di campagna

- sopravvesti da lavoro, cinturone con baionetta
- moschetto: gibernette, tascapane con fiaschetta
- fucile d'assalto: tascapane con fiaschetta facoltativa
- cinturini supplementari imbottiti permessi
- tamponi auricolari
- scarpe d'ordinanza o scarpe alte civili purchè siano adatte al servizio in campagna (doppia suola chiodata o strato di gomma)
- il controllo delle scarpe civili è obbligatorio.

6.3.2. Per il lancio delle granate a mano:

- sopravvesti da lavoro, casco, baionetta, scarpe alte moschetto o fucile d'assalto, gibernette

6.3.3. Per la pista ostacoli (piano della pista allegato):

- sopravvesti da lavoro, casco, baionetta
- moschetto per pista ostacoli, gibernette
- scarpe d'ordinanza o scarpe civili alte adatte al servizio in campagna (doppia suola chiodata o con strato di gomma)
- controllo obbligatorio delle scarpe civili

6.3.4. I militari armati di pistola possono ritirare, a prestito, prima della gara: cinturone, gibernette, baionetta.

Ai militari armati di fucile d'assalto vengono consegnate a prestito le gibernette.

7. Valutazione e calcolo

7.1. La **graduatoria** risulta dal **tempo impiegato**. Quest'ultimo comprende:

7.1.1. Il **tempo impiegato** per l'esecuzione del compito ricevuto, ossia:

per le squadre telegrafisti

- servizio alla telescrivente Stg 100
- servizio alla centrale telefonica 43
- guida e conoscenza teoriche dell'autoveicolo
- prova delle capacità militari

per le squadre radiotelegrafisti

- servizio alla SE-222
- guida e conoscenze tecniche dell'autoveicolo
- prova delle capacità militari

per le squadre SCF

- servizio alla telescrivente Stg 100
- servizio alla centrale telefonica 43

7.1.2. **Tempo addebitato** per esecuzione contraria alle prescrizioni

7.1.3. Tempo bonificato per i punti conseguiti al tiro e al lancio delle granate

7.2. Il modo come la gara è concepita e i mezzi tecnici messi a disposizione per la stessa garantiscono una valutazione del lavoro prestato in ogni prova. Misura del tempo mediante orologi OMEGA.

7.3. Nella valutazione del tempo impiegato sono considerate le età di landwehr e di landsturm, sia per la pista ostacoli come per la corsa di 3 km.

7.4. Il materiale di riserva viene messo a disposizione per sostituire il materiale di gara difettoso.

7.5. contro la decisione arbitraria può essere interposto ricorso entro un'ora, a decorrere dal termine della prova entrante in linea di conto, alla giuria.

La giuria decide inappellabilmente.

8. Distinzioni

Vengono conferite le distinzioni seguenti:

8.1. «Premio delle truppe di trasmissione»:

Medaglia con stanghetta conferita a tutti i componenti delle squadre telegrafisti e radiotelegrafisti che si sono classificate nei primi tre ranghi, rispettivamente:

- prima classificata : medaglia d'oro
- seconda classificata : medaglia d'argento
- terza classificata : medaglia di bronzo

8.2. «**Premio SCF delle truppe di trasmissione**»
Medaglia con stanghetta in oro conferita a tutti i componenti della squadra SCF prima classificata.

8.3. «**Challenge del Pioniere**»
Consegna conforme al regolamento ASTT

8.4. «**Campione dell'esercito delle truppe di trasmissione 1968**»

Challenge delle truppe di trasmissione «Stendardo per fucile d'assalto», in più un premio individuale per ogni concorrente della squadra vittoriosa.

Campione d'esercito sarà la squadra composta da elementi della medesima unità, che avrà ottenuto il miglior risultato (cif 2.1.). In caso di parità del risultato complessivo conseguito, la miglior prestazione nella prova delle capacità militari è determinante (cif 3.2.).

Ogni partecipante alla terza gara nazionale per squadre delle truppe di trasmissione riceverà una **medaglia-ricordo** di bronzo.

9. Certificati

9.1. Certificato d'allenamento

9.1.1. I concorrenti iscritti alle prove della pista ostacoli e della corsa di 3 km con tiro in campagna devono essere in possesso di un certificato di allenamento su cui sia attestata la loro idoneità fisica. Tale attestazione sarà rilasciata dal medico civile in base ad una visita medico-sportiva alla quale il concorrente deve sottoporsi.

9.1.2. A tal fine, i comandanti delle unità partecipanti, rispettivamente il comitato centrale dell'ASTT (Associazione svizzera delle truppe di trasmissione), per le sezioni partecipanti, ricevono, per ogni unità (sezione partecipante), rispettivamente

— 4 serie di moduli per visita medico-sportiva (form 18.53 + 18.54 + 18.55)

— 4 certificati d'allenamento (form 30.46)

Ulteriori esemplari potranno essere ordinati direttamente presso il Servizio delle truppe di trasmissione.

9.1.3. L'ulteriore trasmissione di questi moduli ai singoli destinatari avviene nel modo seguente:

i comandanti di unità, rispettivamente le sezioni dell'ASTT li trasmettono ai capisquadra interessati; i capisquadra ai singoli componenti la squadra che concorrono

alle prove di «pista ostacoli» e «corsa 3 km» nonché agli eventuali uomini di riserva, ad ogni singolo: 1 serie di moduli per la visita medico-sportiva e 1 certificato d'allenamento; il singolo concorrente (uomo di riserva) si sottoporrà, **prima del 20 luglio 1968** (termine di iscrizione) alla visita di un medico civile, al quale dovrà sottoporre il certificato d'allenamento e i moduli per la visita; il medico, eseguita la visita, invierà il modulo 18.55 «certificato e conto» all'Assicurazione militare federale e consegnerà all'uomo il modulo 30.46 «certificato d'allenamento» dopo aver riempito la rubrica «A» del modulo stesso, come pure il modulo 18.53 «Direttive del servizio sanitario concernenti le gare militari». Il concorrente orienterà infine il suo capogruppo circa il risultato dell'avvenuta visita medico-sportiva.

9.1.4. Il concorrente (uomo di riserva) alle prove militari di pista ostacoli e corsa di 3 km si presenterà alla gara munito del certificato d'allenamento. Il capogruppo attesta sullo stesso, nella rubrica «B», l'avvenuto allenamento e il concorrente (uomo di riserva) attesta nella rubrica «C» d'essere in buona forma.

9.2. Licenza di condurre

Il concorrente previsto come conducente d'autoveicoli dovrà portare con sé la licenza di condurre civile.

10. Faccende amministrative

10.1. Il concorso per squadre verrà iscritto nel libretto di servizio come servizio **senza diritto al soldo**.

10.2. **Entrata in servizio** con ordine di marcia (trasporto per ferrovia). L'impiego di autoveicoli privati è a carico dei singoli partecipanti alla gara.

10.3. Libretto di servizio

I LS verranno ritirati all'arrivo dei gruppi rispettivamente delle squadre a Bülach.

10.4. Alloggio e sussistenza

Sussistenza ed alloggio di fortuna gratuiti sulla piazza d'armi di Kloten-Bülach.

10.5. Servizio sanitario

Organizzato dalla SR trm 238.